



EUROJAM JOURNAL



LE QUOTIDIEN DE L'EUROJAM EN DIRECT DE SAINT-EVROULT - NOTRE-DAME DU BOIS

MARDI 5 AOÛT 2014



«VENITE ET LABORATE»



LE COIN DU TECHNICIEN *The technician's corner*

Comment fabriquer un
égouttoir de campagne

PAGE 3



WHO'S WHO

Retrouvez l'Autriche,
la Biélorussie
et la Belgique

PAGE 8 - 9



L'ACTU DU CAMP

Les instantanés
des bivouacs

PAGE 10-11

Opération aqueduc / Aqueduct operation

De notre envoyé spécial Paul Sugy en direct de St Evroult.

Il paraît qu'ils sont introuvables... en fait, ils sont partout : l'équipe eau, sous la direction de Renaud Lannoy, arpente quotidiennement et dans l'urgence le réseau colossal qui abreuve l'ensemble du camp. Les voilà qui garent leur vieille camionnette au magasin, il est 21h et leur journée n'est pas terminée, loin de là ! Les plombiers de Guillaume s'activent pour décharger quantités de canalisations, prennent un instant pour souffler. L'occasion pour nous de plonger plus avant dans les coulisses du réseau d'eau de l'Eurojam.

Votre mission, si vous l'acceptez...

Leur service a commencé voici à peine plus de deux semaines : avant le 14 juillet, tout était encore à faire, repérage des lieux compris. Devant l'urgence, Guillaume, ancien routier, a mobilisé son entreprise pour assurer un travail professionnel sur le terrain. Dans cette équipe des plus composites, scouts et civils travaillent au coude-à-coude dans un unique but : assurer l'installation et la maintenance d'un réseau de 9 kilomètres de canalisations, comptant près de 300 robinets, et capable de délivrer 150 mètres cubes d'eau potable par jour ! Il a fallu agir vite, et



Thanks to Guillaume's team, the guides can get water just near their camp

tables interventions sur les fuites qui ne manquent pas de survenir !

Plus qu'un service, un style

Leur tenue, pour le comprendre, est éloquente : les plombiers n'ont pas chômé... D'emblée, l'un d'eux se présente : «on n'est que les clochards du Christ !». Cette humilité est peut-être leur clé : aucun de nous n'est essentiel, cela se serait fait sans nous. On n'est venu que pour remplir une mission, permettre aux scouts et guides d'avoir de l'eau. Toujours prêt, on l'était et c'est tout.» La confiance, elle

they are, parking their old van by the shop, it's 9 pm but their working day is not finished yet. Far from it ! Guillaume's plumbers do their best to unload big quantities of canalisations. Then, take a micro-break to take a breath. Now we can dive further into the backstage of the Eurojam's water network.

Your OWN mission, if you accept it !

Their service started only two short weeks ago : before the 14th of July, everything was yet to be done, area reconnaissance included. Faced with this sudden need, Guillaume, ex-rover, mobilised his company to ensure professional work was done. In this team, scouts and civilians work together to attain one goal : ensure the installation and maintenance of 9 km of canalisations, including 300 taps which would be capable of delivering 150 m² [square meters] of drinkable water daily is done ! Work had to be done quickly, and so it was. At times they had to ask every volunteer present on-site on pre-camp to unroll kilometers of canalisations. Network maintenance is essential: pressure control every morning, chlore test twice a day, as well as bacteria control etc. We cannot forget the unavoidable interventions in case of leaks !

More than a service, a way of life

Their uniforms, it seems, speak for themselves: plumbers are never bored... Suddenly, one plumber appears: « We are solely Christ's homeless ! ». This humility might be their key: " No one of us is important, everything could be done without us. We only came to complete a mission, i.e. provide scouts with water. - "We were always ready and that was it". Trust is also essential in a team united by the smallest common denominator »

Waste Alarm !

However, there is one thing the plumbers cannot tolerate : when you open a tap, you shouldn't forget the effort it took to provide water straight to your bivouac. The least you and I can do is to do our best so as to save as much water as possible. Where to start from ? It's very simple: just shut the tap when you're not using it. I admit that we tend to forget to do that, but please just keep an eye on your tap !

Translator Maya Goreczna

aussi, est primordiale dans une équipe réunie par le plus petit dénominateur commun.

Halte au gaspillage !

Pour autant, il y a quelque chose qu'ils ne peuvent tolérer : lorsque chacun de nous ouvrons un robinet, nous ne devons pas oublier le travail qui a permis de rendre si simple l'acheminement de l'eau jusque dans nos bivouacs. La moindre des choses est donc d'économiser l'eau au maximum, en commençant par fermer les robinets sitôt que nous n'en avons plus l'usage : il n'est pas rare que certains d'entre nous oublient... faisons attention !



It is said that one cannot find them... but in fact, they are everywhere: the so called Water Team, directed by Renaud Lannoy, manages the colossal network which provides water to the whole camp. They work every day, as well as in emergency situations. Here



Guillaume is one of the water team's manager



BILLET DU JOUR

par Bruno Robert des Douets

Un histoire hors du commun

A story out of the ordinary

Il y a 939 ans naissait un petit Orderic à Atcham, dans le Shropshire en Angleterre. Il semble que son père était originaire d'Orléans. Celui-ci s'était établi de l'autre côté de la mer après la conquête du duc Guillaume et y faisait profession de clerc. Sa mère était anglaise. Ce petit garçon devait devenir l'un des plus importants historiens du moyen âge. Quand il eut 10 ans, son père le confia aux moines bénédictins de l'abbaye de Saint Évroult, en Normandie. De ce fait, il y devint oblat. C'est à 15 ans qu'il prononça ses vœux monastiques (au même âge

It has been 939 years ago was born a small Orderic at Atcham in Shropshire, England. It seems that his father was a native of Orléans. It had settled across the sea after the conquest of Duke William and was profession Clerc. His mother was English. This little boy was to become one of the most important historians of the middle ages. When he was 10 years old, his father confided to the Benedictine monks of the Abbey of St. Evroult, in Normandy. Thus, he became an Oblate. It is at age 15 that he took his monastic vows (at the same age as Saint Thérèse of



Vestige de l'abbaye de Saint Évroult

que Sainte Thérèse de Lisieux quand elle entra au Carmel). Il devint sous-diacre à 16 ans, puis diacre à 18. Ordonné prêtre à 32 ans par Guillaume Bonne Âme, archevêque de Rouen, il s'appliquait à rédiger son grand œuvre, une histoire du royaume anglo-normand, qui ferait date. Sa notoriété lui est venue tardivement – à partir du VIII^{ème} siècle – pour cette œuvre magistrale intitulée *Historia Ecclesiastica* qui comporte l'histoire du duché de Normandie durant les XI^e et XII^e siècles. « C'est l'une des plus valables et agréables à lire du XII^e siècle » en a dit Marjorie Chibnall, médiéviste renommée. Cela nous fournit des informations exceptionnelles sur la société médiévale, les coutumes sociales et la culture monastique. On y trouve aussi des portraits décrivant les personnages importants de l'époque, rois et reines, évêques et barons. Orderic est mort à l'âge d'environ 67 ans vers 1142.

Lisieux when she entered Carmel). He became a subdeacon at age 16, then Deacon at 18. Ordained a priest at age 32 by Guillaume good soul, Archbishop of Rouen, it applied to write his great work, a history of the Anglo-Norman realm, which would date. Notoriety came late - from the XVIIIth century - for this masterwork entitled *Historia Ecclesiastica* which includes the history of the Duchy of Normandy during the 11th and 12th centuries. « It is one of the most valuable and enjoyable to read of the 12th century » said Marjorie Chibnall, renowned medievalist. This provides us with exceptional information on medieval society, social customs, and the monastic culture. There are also portraits describing important figures of the time, Kings and Queens, bishops and barons. Orderic died at the age of about 67 years to 1142. It is within walking distance!

C'est à deux pas !

- C'est en plein milieu de notre Eurojam ! Un ruisseau prend sa source et le traverse. Il s'agit de la Charentonne. À partir de là, ses eaux vont rejoindre celles de la Risle et puis de la Seine à quelques kilomètres en amont de la célèbre cité d'Honfleur.

- It's in the middle of our Eurojam! A Creek takes its source and traverse. It is the Charentonne. From there, its waters will join those of the Risle and the Seine a few miles upstream from the famous city of Honfleur.

Le coin du technicien / The technician's corner

Page redactors: Cécile Lannoy, Paolo Cantore

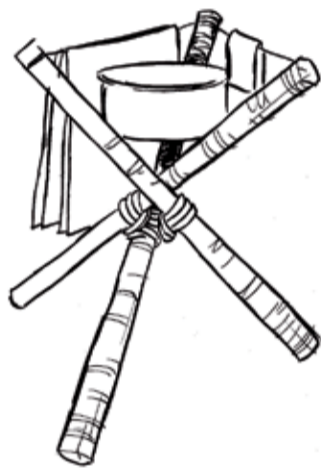
Comment construire un lavabo de camp ? / How to build a basin for the camp ?

🇬🇧 A washing basin

You must absolutely put a washing basin next to the toilets but also in your camp kitchen. To build it, you need three sticks and a rope to join them. You can choose to put the water in the upper part or in the lower part. Soap has that funny habit of escaping from your hands and falling on the floor... Drill a hole in the bar of soap. Put a string through that hole and make it hold with a small stick on the opposite side. Hang the soap. The net isn't mandatory.

🇫🇷 Un lavabo

Il est indispensable d'installer un lavabo près des feuillées mais aussi dans le coin cuisine. Pour en construire un, il te suffit de trois bouts de bois et de corde. Tu peux choisir de mettre la bassine sur le dessus ou en-dessous. Le savon a une fâcheuse tendance à glisser des mains et à tomber par terre, dans la boue... Perce un trou dans le savon et accroche-le avec une ficelle. S'il tombe, il restera suspendu. Le filet n'est pas indispensable.



🇮🇹 Un lavabo.

E' importante che si metta un lavandino accanto alle latrine, ma anche nella vostra cucina da campo. Per costruirlo, occorrono tre bastoni e una corda per unirli. È possibile scegliere di mettere l'acqua o nella parte superiore o nella parte inferiore. Il sapone ha quella divertente abitudine di sfuggire dalle mani e cadere sul pavimento ... Praticate un foro nella saponetta. Inserite una stringa attraverso quel foro e agganciatela con un bastoncino sul lato opposto. Appendete il sapone. La rete non è necessaria.

Valeria Fava



@ Valéria Fava

🇬🇧 A boot rack

To make sure your boots don't get wet, plant 50 cm long poles in a line and put them upside down.

🇫🇷 Un porte-bottes

Pour éviter que les bottes prennent l'eau, plante en ligne des piquets de 50 cm de haut et pose les bottes à l'envers.

🇮🇹 Un porta stivali.

Per assicurarsi che gli scarponi non vengano bagnati, pianta pali da 50 cm in una riga e mettili capovolti.



@ Bénédicte Parnaudeau

🇬🇧 A dish dryer

Are the nets loose because your dixies are too heavy ? There isn't any room left on the rack for them to dry ? If you plant three sticks into the ground you can set a billycan on top. It will dry and not use up precious space on the dish dryer.

Be careful : the sticks should be long enough for the billycan not to touch the floor. So when you put glycerin soap on your billycan, your two hands are free and the billycan will never touch the ground.

🇫🇷 Un égouttoir

Les filets sont distendus à cause des grosses gamelles ? Il n'y a plus de place sur les claies pour les faire sécher ?

Trois piquets fichés en terre recevront la gamelle à l'envers pour qu'elle s'égoutte et sèche sans encombrer une installation. Attention : bien sûr les piquets sont plus hauts que la gamelle car elle ne doit pas toucher terre. Au moment de l'enduire de savon noir, tes deux mains sont libres et la gamelle n'est jamais posée à terre.

🇮🇹 Uno scolapiatti

Le retine non reggono più perché i tuoi piatti sono troppo pesanti? Non c'è più spazio sullo scolapiatti per farli asciugare ?

Se pianti tre bastoni nel terreno, puoi posizionare una pentola alla loro sommità. Questa si asciugherà e non uti-

lizzerà più prezioso spazio sullo scolapiatti.

Fai attenzione: i bastoni dovranno essere abbastanza lunghi affinché la pentola non tocchi a terra.

Quando metti il sapone alla glicerina sulla pentola, entrambe le mani sono libere e la pentola non tocca mai terra.

Sources: www.scoutorama.com



@ Bénédicte Parnaudeau



Happy birthday to :

- Marta Gawlik (SDG5 bivouac chief)
- Agnieszka Paja (Unit Leader assistant)
- Natalia Bogdan (District chief)

Głębokiej wiary i wilczkowej radości życzą przyjaciele.

Bon anniversaire !

- Bosco de Bellabre, Patrouille du Faucon, XIII^e Bordeaux
- Etienne de la Chesnay 04/08
- Louis-Marie Bourillet Versailles, France
- Pierre-Louis Vincent Aix en Provence, France
- Louis Bartnig Dijon, France
- Mihai Zanfir ROUMANIA
- Claire Marcourel
- Matteo Pavone Roma, ITALIE
- Aliénor Barrière France



CARRICK



Livres, chemises, matériel scout ou encore boussoles... Vous trouverez tout ce dont vous avez besoin.

Un petit oubli ? Un outil cassé ? Le magasin Carrick se trouve en contrebas de la plaine entre le château et la cantine.

Les vendeurs se relayent toute la journée pour vous servir et vous accueillir avec le sourire !!



Books, shirts, scout accessories and even compasses... You will find everything you need.

Something forgotten? Broken? The Carrick shop is located between the castle and the canteen.

The salesmen are present all day long to serve you and welcome you with a warm smile !

Les Jamborees de la renaissance

1947 - Moisson - France



Le jamboree mondial de 1947, connu sous le nom de jamboree de la paix, est un jamboree scout qui s'est tenu du 9 au 20 août 1947 à Moisson (Yvelines, France) et qui a rassemblé des dizaines de milliers de scouts venus de tous les pays de la planète, deux années seulement après la fin de la Seconde Guerre Mondiale.

Du fait de la guerre, les organisateurs de ce premier jamboree depuis 1937 ont voulu en faire un symbole du retour à la paix, conformément aux idéaux scouts de paix et de fraternité : c'est ainsi que les scouts, aussi bien français qu'allemands ou autrichiens, se sont retrouvés ensemble. Parmi les symboles de cette paix retrouvée, on a noté le prêt de matériel par des scouts français à des scouts allemands.

Pour pouvoir participer au camp, chaque groupe scout devait avoir réalisé un « exploit » qui devait être avalisé par les organisateurs.

Le camp se déroula à Moisson, près de Mantes-la-Jolie dans les Yvelines. Ce fut le premier (et pour l'instant le dernier) jamboree mondial organisé en France. Pour l'occasion, la SNCF dut construire une importante gare nouvelle sur la ligne Paris-Le Havre nommée gare de Rosny-Jamboree. La gare se situait à 7 km du camp, dans la commune de Rosny-sur-Seine, et était desservie toutes les 10 minutes depuis Paris, mais aussi depuis toute l'Europe pour transporter tous les scouts participants. Les organisateurs firent appel à la société des transports en commun de la région parisienne pour affréter des bus entre la gare et le lieu de camp.

Au delà du camp principal, de nombreux sous-camps portaient le nom de régions françaises, par exemple « Anjou ».

The world jamboree of 1947, known as the jamboree of peace, took place from August 9th to 20th 1947 in Moisson (Yvelines, France). It gathered several thousands of scouts from all countries of the world, only two years after the end of World War II.

Because of the war, the organizers of the first jamboree since 1937 wanted to make of it a symbol of peace and brotherhood: this is why French, German or Austrian scouts were together. Among the symbols of this recovered peace, we can notice some equipment lent by French scouts to German scouts.

In order to take part in the camp, each group had to make an "exploit" that had to be validated by the organizers.

The camp took place in Moisson, near Mantes-la-Jolie (Yvelines). It was the first (and so far the latest) world jamboree organized in France. On this occasion, the SNCF (French railways) built an important new station in Rosny-sur-Seine, which received a train every ten minutes from Paris but also from whole Europe, transporting all the participants. The organizers ordered buses between the station and the camp to the local transport companies.

Apart from the main camp, a lot of subcamps were named after French regions, for instance "Anjou".



Official poster
Pierre Joubert



The «Pourquoi pas»
Photo Manson



Reading of the gazette
ATLAS PHOTOS



The gate of the « Anjou » subcamp
Photo Le Moult

1951 - Bad Ischl - Autriche



Le jamboree mondial de 1951 est le septième jamboree scout. Il se tient à Salzkammergut, Bad Ischl en Autriche et rassemble près de 13 000 scouts.

La simplicité est la caractéristique principale de ce Jamboree. Sept tours ont été élevées, chacune représentant les jamborees précédents. Quand le nom de chacun des Jamborees est annoncé, un drapeau est déployé sur la tour et le chant de son jamboree entonné.

The world jamboree of 1951 was the seventh scout jamboree. It took place in Salzkammergut, Bad Ischl - Austria. It gathered almost 13 000 scouts.

Simplicity was the main characteristic of that camp. Seven towers were raised, representing the seven previous jamborees. When the name of each jamboree was announced, a flag was unfolded on the tower and the song of that jamboree was sung.



Scottish scouts



British troop of Hasting

DU JAMBOREE À L'EUROJAM

C'est à la suite de ce jamboree que commence à naître l'idée d'une fraternité scout européenne qui reste à construire. C'est la création des « Europa Scouts » en Autriche, le « Bund Europäischer Pfadfinder (BEP) » en Allemagne. Puis la Fédération du Scoutisme Européen à Cologne (Allemagne) à la Toussaint 1956...

At the end of that jamboree the idea of a European scout brotherhood began to appear. But everything was still to build. "Europa Scouts" were created in Austria, "Bund Europäischer Pfadfinder (BEP)" started in Germany. Then... the Federation of European Scouting was founded in Cologne (Germany) on All Saints' Day 1956...

A suivre...



© Domitien Asselin de Willencourt

Oser la suite du Christ...

Dans son message adressé aux guides et aux scouts rassemblés pour l'Eurojam, le pape François indiquait trois étapes importantes pour suivre le Christ :

1- Allez ! Le Christ, en effet, parce qu'il ne viole aucune liberté, ne peut pas agir pour nous si nous ne lui remettons pas entièrement chaque matin en nous levant notre propre liberté, si nous ne décidons pas quotidiennement de répondre à son appel en marchant résolument à sa suite. Il s'agit simplement pour nous d'oser prendre un risque et de faire un premier pas, fût-il timide, vers Jésus.

2- Sans avoir peur ! Souvenons-nous combien de fois, dans l'Evangile, Jésus dit à ses disciples : N'ayez pas peur ! En nous engageant sur le chemin sur lequel le Christ nous appelle, nous n'avons en effet aucune crainte à avoir. Bien au contraire, nous avons tout à y gagner. En suivant le Christ, nous pourrions découvrir jour après jour combien Jésus est un compagnon fidèle, digne de confiance, sur lequel nous pouvons compter en toutes circonstances.

3- Pour servir ! Si le Christ nous appelle à le suivre, c'est aussi parce qu'il veut nous confier une mission propre qui serve à la construction et à l'avènement du Royaume de Dieu. Ce service rendu au Christ et à son Eglise sera à la source d'une joie profonde, car il participe à l'accomplissement de notre personne en Dieu.

Le Bienheureux Pier-Giorgio Frassati, sous le patronage duquel notre journée est placée, avait pour devise : Verso l'Alto ! Quelle ardeur à suivre le Christ cela exprime-t-il ! Faisons donc nôtre cette devise tout au long de cette journée et, à son instar, osons suivre le Christ aujourd'hui en remettant entre ses mains toute notre liberté.

Dare follow Christ...

In his message to the guides and scouts gathered for the Eurojam, Pope Francis pointed three important steps in the following of Christ:

1- Go! Because he never transgresses any freedom, Christ cannot act for us if we do not offer him our freedom every morning, if we do not decide to answer to his call every day by resolutely following him. We simply have to dare take a risk and make the first step, even a shy one, towards Jesus.

2- Without fear! Remember how often, in the Gospel, Jesus tells his disciples: Do not be afraid! Walking on the path on which Christ calls us, we do not have to fear. On the contrary, we have everything to gain. Following Christ, we will be able to discover day by day how faithful, trustworthy Jesus is, and how we can rely on his company in all circumstances.

3- To serve! If Christ calls us to follow him, it is also because he wants to give a unique mission to each of us, by which we will contribute to building his Kingdom and its forthcoming. This service to Christ and his Church will be a source of deep joy, because it is going to help us become really ourselves in God.

Today we are under the protection of the blessed Pier-Giorgio Frassati. His motto was: Verso l'Alto! What enthusiasm to follow Christ! Let us make this motto ours. Like Pier-Giorgio Frassati, let us dare trust and follow Jesus Christ today, let us put our entire freedom into his hands.

Saint du Jour :
Pier Giorgio Frassati

Odważ się pójść za Jezusem...

W swojej odezwie do Skautów Europy zgromadzonych na Eurojamie, Papież Franciszek wskazał trzy główne kroki w podążaniu za Jezusem:

1- IDŹ! Chrystus, ponieważ nigdy nie przekracza naszej wolności, nie może działać w naszym życiu, jeśli nie pozwolimy mu na to każdego poranka; jeśli nie zdecydujemy się na to, aby każdego dnia bez zawahania za nim iść. Zwyczajnie musimy się odważyć zrobić pierwszy krok, nawet nieśmiały, w stronę Jezusa.

2- BEZ OBAW! Pamiętaj, ile razy w Ewangelii, Jezus mówił apostołom: Nie lękajcie się! Podążając tą ścieżką, ku której przywołuje nas Chrystus, nie musimy się bać. Wręcz przeciwnie, mamy wszystko do wygrania! Idąc za Nim, będziemy mogli odkrywać dzień po dniu, jak wierny i godny zaufania jest Jezus i jak możemy polegać na jego bliskości w każdej sytuacji.

3- SŁUŻYĆ! Jeśli Chrystus woła nas do siebie, to też dlatego, że ma dla każdego z nas osobną misję, poprzez którą przyczynimy się do budowy Królestwa Bożego i jego odrodzenia. Ta służba Chrystusowi i Jego Kościołowi, będzie źródłem radości, ponieważ pomoże nam stać się prawdziwym sobą w Bogu.

Jesteśmy dziś pod opieką błogosławionego Pier-Giorgio Frassati. Jego mottem było: Verso l'Alto! Jaki entuzjazm aby iść za Chrystusem! Niech to zdanie, stanie się też naszym mottem na nadchodzące dni. Jak Pier-Giorgio Frassati, pozwól nam odważyć się zaufać Jezusowi Chrystusowi i podążać za nim. Złożmy w Jego ręce całą swoją wolność.

Osare seguire Cristo...

Nel suo messaggio per le guide e gli scout riuniti per l'Eurojam, Papa Francesco indica tre passi importanti per seguire Cristo :

1- Andate ! Cristo, infatti, perchè non toglie nessuna libertà, non puo agire per noi, se noi non mettiamo pienamente la nostra fiducia in Lui alziandoci ogni mattina, se non decidiamo ogni giorno di rispondere alla sua chiamata camminando risolutamente per seguirLo. Dobbiamo semplicemente correre il rischio di fare il primo passo, anche se questo è timido, verso Gesù.

2- Senza paura ! Ricordiamoci quante volte nel Vangelo, Gesù dice ai Suoi discepoli : Non abbiate paura ! Impegnandoci sulla strada sulla quale il Cristo ci chiama, non abbiamo davvero nessuna paura. Al contrario, abbiamo tutto da guadagnare. Seguando il Cristo, potremmo scoprire giorno dopo giorno quanto Gesù sia un compagno fedele, affidabile, su cui possiamo contare in ogni circostanza.

3- Per servire ! Se Cristo ci chiama a seguirlo, è perche Egli vuole affidarci una missione specifica che serve per la costruzione e per l'avvento del Regno di Dio. Questo servizio reso a Cristo e alla Sua Chiesa sarà fonte di una gioia profonda, perchè permette di raggiungere Dio.

Il Beato Pier-Giorgio Frassati, al quale affidiamo la nostra giornata, aveva per motto : Verso l'Alto ! Che ardore si esprime per seguire Cristo ! Facciamo nostro questo motto per tutta la giornata, e simili a lui, possiamo seguire oggi Cristo, mettendo nelle Sue mani la nostra libertà.

*Take, O Lord, and
receive my entire
liberty,
my memory, my
understanding and my
whole will.*

*All that I am and all
that I possess You have
given me.*

*I surrender it all to
You to be disposed of
according to Your will.*

*Give me only Your love
and Your grace;
with these I will be
rich enough,
and will desire nothing
more.*

*Saint Ignacius of
Loyola, S.J.*



Toi le Don,
l'envoyé du Dieu Très Haut,
Tu t'es fait pour nous
le Défenseur ;
Tu es l'Amour le Feu
la source vive,
Force et douceur
de la grâce du Seigneur



Tu sei chiamato Consolatore,
dono di Dio altissimo,
fonte viva, fuoco, amore,
unzione santa e gioia di vita.



O comforter,
to Thee we cry,
O heavenly gift of God
Most High,
O fount of life
and fire of love,
and sweet anointing
from above.



Pocieszycielem jesteś zwan
I najwyższego Boga dar.
Tyś namaszczaniem
naszych dusz
Zdrój żywy, miłość,
ognia żar.

The Holly Mass



Laborate





Der Alpenstaat Österreich wird von über 8 Millionen Einwohnern bewohnt, bei einer Fläche von 800.000 km². Der größte Berg, der Großglockner, ist rund 3.800 m hoch und zu seinen Füßen erstreckt sich der 9 km lange Pasterze Gletscher. Die Hauptstadt des neun Bundesländer umfassenden Binnenstaates, Wien, liegt im Osten des Landes.

Turmfalke; Peter Mayrhofer

Nachdem im 13. Jhd. die Babenberger von den Habsburgern abgelöst worden waren, spielte die Monarchie bis 1918 eine zentrale Rolle in der Geschichte Österreichs. Die 1. Republik Österreich wurde nach dem ersten Weltkrieg gegründet und nach dem Einmarsch Hitlerdeutschlands 1938 blieb es bis 1945 unter deutscher Kontrolle. Nach 10-jähriger Besatzungszeit erklärte sich die 2. Republik Österreich für neutral. Im Jahr 1998 trat das Land der Europäischen Union bei.

Turmfalke; Matthäus Mautner Markhof

Wegen der gebirgigen Landschaft ist der Skisport sehr beliebt. Das Wiener Schnitzel gilt als eine köstliche, öster-

reichische Spezialität. Der Stephansdom steht in Wien als 136 Meter hohe Kathedrale. Derzeit wird in Österreich mit dem Brenner Basistunnel der längste Tunnel der Welt gebaut.

Turmfalke; Franz Ertl

Der Bundesfeldmeister der katholischen Pfadfinderschaft Europas Österreich ist Klemens Rischar, der über fast 200 Pfadfindern steht. Wir verbringen unsere Patrullentreffen mit viel Spielen und Technik-Übungen.

Puma; Clemens Schmid

Unsere Begrüßung ist „Gut Pfad“. Statt Sippe sagen wir Patrouille. Unser Bundeslied heißt unsre Liebe Frau vom Weg.

Alle Bundespatrullennetzwerk



Alpine Austria is inhabited by about 8 million people, on the surface of about 800,000 km². The highest point is Grossglockner, it has 3,800m, and at its bottom lies the 9 km Pasterze glacier. The capital is Vienna, in the east of the country.

Tower Falcon; Peter Mayrhofer

After the end of the Habsburg dynasty in the 13th century, the biggest role in



The delegation from Austria on Eurojam Opening Ceremony © Arturo Gutierrez

the politics of the country was played by monarchy- up to 1918. The first Austrian Republic was formed after the end of WWI. Between the years 1939-1945 it was under the influence of Germany. After 10 years of occupation, the 2nd Republic of Austria announced its neutrality. In 1998, Austria became a member of the European Union.

Tower Falcon; Matthäus Mautner Markhof

Because of a hilly countryside, skiing is a favorite Austrian sport. The Viennese Schnitzel is a regional specialty. St.

Steven's cathedral stands in Vienna and is 136m high, which makes it the highest in Austria. The Bernese Tunnel, which is under construction, will be the longest one in the world.

Tower Falcon; Franz Ertl

The General Scout Commissioner of the Scouts of Europe in Austria is Klemens Rischar. We are almost 200. Our meetings are full of games, learning techniques and activities.

Puma; Clemens Schmid

Our greeting is the well-known "Gut

Pfad", and the song is "Unsere Liebe Frau vom Weg".

Austrian Net of Free Patrols

Austria



Belarus is located in Central Europe. It has about 9 million inhabitants and Minsk is the capital. Belarus is densely covered with forests of both types, coniferous and mixed. It lies on a green, fertile plain. That's why the most developed branch of our economic activity is farming.

A very important role in the history of Belarus was played by st. Erosiniya Polockaja. She's the only Saint from Belarus. She was a nun, who spread God's Word among people.

Belarus was established in 1994, along with the down fall of the USSR. Many years before that, it was a part of the Polish-Lithuanian Commonwealth. The oldest city in Belarus is Polock; it was founded in the 12th century. Also at about the same time, the first Belarussian book was made by hand. It was the Bible, which was rewritten by Francis Skaryna. He also created an alphabet for children and by doing that he simplified learning to read and write.

Helena Nikolajewa, 2nd Grodno, Wild cat

The name of our organization is "Katalickija Skauty i Skautki". The first unit was created about 15 years ago in Borisow. Later, scouting expanded throughout the whole country: units were formed in Minsk, Postaw, Iwieniec, Homel and Grodno. Currently, there are about 280 scouts in Belarus.

When the weather is good, we spend



Brave Belarussian guides have to tear throw bushes every day of the Eurojam © Jean-Baptiste Gicquel

our meetings outside either in a forest or by a lake. We learn to use the Morse alphabet, patrol signs, knots, and many more scout techniques. We also learn to pray in different languages, such as Polish, Latin and Russian.

The National Commissioners of Belarus are Olga Harashewich and Pavel Hrakovich.

Our greeting is "Na pagatove"

Aliaksandra Malinouskaya, 2nd Grodno, assistant leader



La Biélorussie se trouve en Europe de l'Est. Elle compte à peu près 9 millions d'habitants et sa capitale est Minsk. Le paysage biélorusse est très forestier

et la plaine fertile. L'agriculture y est primordiale. La seule sainte de Biélorussie est sainte Erosiniya Polockaja. Elle a eu un rôle très important pour l'histoire du pays.

La Biélorussie fut déclarée indépendante en 1994, après la chute de l'URSS.

Helena Nikolajewa, 2e Grodno, Chat Sauvage.

Le nom de notre association est "Katalickija Skauty i Skautki". La première unité fut créée il y a plus ou moins 15 ans à Borisow. Plus tard, le mouvement s'est répandu dans le pays. Nous sommes actuellement à peu près 280 membres en Biélorussie.

Lorsqu'il fait beau, nous nous retrou-

vons dans les bois ou près d'un lac. Nous apprenons l'alphabet morse, les signes de piste, les nœuds et utilisons encore bien d'autres techniques scouts. Nous apprenons aussi à prier dans plusieurs langues comme le polonais, le latin et le russe.

Les commissaires généraux de Biélorussie sont Olga Harashewich et Pavel Hrakovich.

Pour saluer, nous disons: "Na pagatove"

Aliaksandra Malinouskaya, 2e Grodno, assistante de compagnie.



Belarus

Scout law in Belarussian

Скаўцкае права

1. Скаўт дбае пра свой гонар, каб заслужыць давер.
2. Скаўт верны сваёй краіне, сваім бацькам, сваім кіраўнікам і сваім падначаленым.
3. Скаўт служыць свайму бліжняму і дапамагае яму ў дарозе да Бога.
4. Скаўт — сябар ўсім і брат для кожнага іншага скаўта.
5. Скаўт ветлівы і высокародны.
6. Скаўт бачыць у прыродзе Бога стварэнне: ён шануе расліны і жывёлаў.
7. Скаўт паслухмяны і кожнае заданне выконвае да канца.
8. Скаўт валодае сабой: ён ўсміхаецца і спявае, нават калі яму цяжка.
9. Скаўт ашчадны і ўважліва абыходзіцца з добром іншага.
10. Скаўт чысты ў сваіх думках, словах і ўчынках.



Par Cécile Lannoy (Belgium)



L'association belge n'est pas l'une des plus grandes. Cependant, c'est l'une des plus anciennes, commençant l'aventure scout européenne dès les débuts de la FSE et contribuant aux textes fondateurs.

Plusieurs choses rendent les Scouts d'Europe de Belgique particuliers. Les rassemblements nationaux sont toujours dans les deux langues principales : français et néerlandais. Les Belges ont par exemple appris l'art d'inventer des veillées bilingues où tous peuvent comprendre sans devoir tout répéter deux fois !

Une autre particularité est la branche mixte des castors pour les 6-8 ans. Leur devise est « Fais des efforts » et ils saluent la main sur le cœur. Les castors ont un bob, les louveteaux une casquette, et les scouts et guides un chapeau quatre bosses. La culture scout est très importante en Belgique, vu que la moitié des Belges ont fait du scoutisme dans l'un des nombreux mouvements du pays.

Quelques données :
1 500 membres
31 groupes

Commissaire général scout :
Renaud Lannoy

Commissaire générale guide :
Bénédicté Jones

Président :
Koen Thomeer

Henri Ailurus, 14e Bruxelles

EJ : Quelle est ta fonction dans le scoutisme ? Es-tu scout depuis longtemps ?

Henri : Je suis scout, et dans ma patrouille je suis responsable des postes d'action cuisinier, secouriste et transmetteur. J'ai été castor, louveteau, et maintenant scout.

EJ : Tu es belge, que penses-tu des contacts entre les scouts belges francophones et néerlandophones ?

H : Nous n'avons pas tant de contacts que ça, juste quand nous avons des

camps jumelés. Mais dans le scoutisme, c'est plus facile que dans la vie réelle, parce que l'uniforme et l'esprit scout nous unissent.

EJ : Pour toi, qu'apportent les castors ?

H : C'est une préparation à être louveteau, on apprend à jouer ensemble.

EJ : Comment avez-vous été sélectionnés pour l'Eurojam ?

H : Nous avons eu un camp de sélection, où nous étions jumelés avec une patrouille flamande et nous devons prouver nos compétences dans les techniques scout. Je suis content d'être ici, c'est une chance, parce que ça n'arrive pas souvent. Un tout grand merci aux organisateurs ! Je suis vraiment surpris qu'il y ait autant de monde !

FLEMISH (DUTCH)

Thiebout Abts, voortrekker, clan Johannes Paulus II

EJ : Wat denk je van de scouts in België ?

T : Er zijn er veel en in het algemeen weten ze niet wat scouting is. De Europascouts zijn met niet veel maar ze zijn wel echte scouts. Ze groeien momenteel ook enorm.

EJ : Wat zijn volgens jou de verschillen tussen de Belgische Europascouts en de andere Europascouts ?

T : We zijn een kleine groep en dus kennen we elkaar goed. De afstand met de nationale leiders is ook kleiner. We vermelden de Koning in de belofte en bij de vlaggenerecering.

EJ : Wat is je dienst hier ?

T : Ik help de priesters voor het organiseren van het spirituele leven op de Eurojam. Mijn ploeg geeft de teksten aan de priesters van de bivakken, bereidt de mis voor de vrijwilligers voor, organiseert de bedevaart...

Belgium

Capital : **Brussels**

11 M inhabitants

3 languages:

French, Dutch, German

3 regions : Flanders, Wallonie, Brussels

Flag : Black, Yellow, Red (Strength, Wisdom, Courage)

National hymn : Brabançonne

Leader : King Filip I

The Belgian association is not big, however, it is one of the oldest, as it started the European scouting adventure since the beginnings of the FSE and contributed to the elaboration of the core texts.

Several things make the Belgian European scouts peculiar. All national meetings are in the two main languages: French and Dutch. The Belgians have learnt for example how to invent a bilingual campfire where everybody can understand without needing to repeat everything twice!

Another particularity are the beavers, boys and girls of 6-8 years old. Their motto is "Do some efforts" and they salute with the hand on the heart. The scout culture in Belgium is really important; half of the Belgians have been scout in one of the many different movements. The beavers have a bob, the cub scouts a cap and the guides and scouts the same hat as the one Baden Powell had.

Some data :
1 500 members
31 groups

National scout commissioner :
Renaud Lannoy

National guides commissioner :
Bénédicté Jones

President :
Koen Thomeer

Henri Ailurus, 14e Bruxelles

EJ : What is your function in scouting ? Have you been a scout for long ?

Henri: I am a scout, and in my patrol I am responsible for cooking, first aid and transmission. I was beaver, cubscout and scout.

EJ : You are Belgian, what do you think about the contacts between French and Dutch speaking scouts in your country ?

H : At the scout stage, we do not have that many contacts with Dutch speaking scouts, only when we have twinned camps. But in scouting, it is easier than in real life, because we share the same uniform and scout spirit.

EJ : What did beavers bring to you ?

H : It is a preparation to be a cubscout, you learn to play together.

R : How were you selected for the Eurojam ?

H : We got a selection camp, where we were twinned with a Flemish patrol and we had to prove that we were able in the scout techniques. I am happy to be here, it is a chance because it does not happen very often. Real thanks to the organizers! I am surprised we are so many !

Thiebout Abts, rover, clan John Paul II

EJ : What do you think about scouting in Belgium ?

T : There are a lot of scouts but many of them do not know what genuine scouting is. The Scouts of Europe are real scouts, even if they are few. The Belgian association is also growing fast.

EJ : According to you, what are the differences between the Belgian FSE and the others ?

T : We are a small group and know each other very well. The distance to the national leaders is also shorter. We mention the King in the promise and the flag ceremony.

EJ : What is your service here ?

T : I am helping the priests to organize the spiritual life during the Eurojam. My team gives the texts to the priests on the bivouacs, prepares the mass for the volunteers, organizes the pilgrimage...





© Valentina Startari

Venite et videte in Re-united Europe!

Venite et videte... l'Europa ri-unita!



Among all the adventures that every Guide and Scout dreamt to experience during this Eurojam, this is probably the one they had the highest expectations about. And they have not been disappointed at all!

On the one hand, it was hard to make our way through the crowd, but on the other hand it was wonderful to be hugged and overwhelmed by this ocean of people. Indeed, in spite of the large number of them and the fact that they had never seen each other before, they were synchronized as a good symphony in their movements, as well as in their emotions.

This was the opening ceremony of the Eurojam 2014. A beautiful play of colorful flags, worthy of an Olympic games' ceremony, that was shown in a vast natural theatre in the spotlight of the sun.

Today is the day of brotherhood, today is the day when we are called to answer Pope Francis' invitation: «You are true actors of this world, not only spectators!» Let the big adventure of the Scouts of Europe begin!

© Valentina Startari



Tra tutti i momenti che ogni Guida e ogni Esploratore sognava di vivere in questa avventura, questo sicuramente era il più atteso. E non ha deluso! Il colpo d'occhio abbracciava una distesa multicolore e armoniosamente strepitante.

Ci si faceva largo a fatica tra la folla, ma era meraviglioso lasciarsi avvolgere e trasportare da questo fiume in piena. E nonostante fossero tutti diversi tra loro, per la prima volta riuniti nell'enorme prato, si muovevano all'unisono, come se a guidarli fosse la stessa emozione.

Questo l'avvio trionfale della cerimonia di apertura dell'Eurojam 2014, il momento ufficiale in cui abbiamo visto tutti i volti di coloro che hanno viaggiato per ore da ogni angolo d'Europa e oltre, per esserci qui, oggi, ora!

Un gioco di bandiere colorate, degno delle migliori cerimonie olimpiche, ma che oggi si svolge nella divina bellezza di uno sterminato teatro naturale, sotto i riflettori di un sole timido.

Oggi è il giorno della fratellanza, oggi è il giorno in cui essere giovani testimoni dell'invito di Papa Francesco "Voi siete i veri protagonisti di questo mondo, non siate solo spettatori". Che lo spettacolo degli Scout d'Europa abbia inizio!



Dancing the Polonez with the Ant Patrol

Tańcząc Poloneza z Mrówką...Można? Można!

Kilka miesięcy przed Eurojamek usłyszałyśmy o zajęciach zwanych „Laborate”. Kiedy dowiedziałyśmy się na czym polegają, postanowiłyśmy przygotować coś oryginalnego, innego niż wszyscy. Łatwiej powiedzieć trudniej zrobić! Na początku zastanawiałyśmy się nad tradycyjnymi wzorami polskimi (rękodzieło), jednak wybrałyśmy coś bardziej praktycznego - taniec, który rozpoczyna w Polsce większość uroczystości np. bal maturalny. Ponieważ taniec ten jest bardzo związany z kulturą polską, nazywany jest powszechnie „polonezem”.

Zaczęłyśmy przygotowania od wybrania muzyki, a następnie ćwiczyłyśmy cały układ. W tej chwili umiemy zatańczyć go o każdej porze dnia i nocy - a na pewno już damy radę nauczyć go nasz bratni zastęp.

Autorki: Aleksandra Gbyl, Alicja Kędzior, Olga Piotrowska - 2. Drużyna Krakowska



Fingers crossed for Ant's dance everybody!

Several months before the Eurojam, we first heard about activities called „Laborate”. So, when we found out what they were all about, we decided to prepare something unique. Well, easier said than done! We had a lot of ideas. „How to make traditional polish embroidery” was one of them. Then we picked something more dynamic and lively – dance. This particular dance of our choice is an important part of Polish culture. The Polonez – we dance it during most official events.

First of all: music.

Polonez requires a special type of music, so it took us a while to choose the right piece. Then we practiced our dance moves. Now we are able to dance the Polonez any time of day or night. Therefore we are certain that we can teach other patrols to dance it.

By Aleksandra Gbyl, Alicja Kędzior, Olga Piotrowska 2nd Krakow, Ant patrol



Swiss association after the Opening Ceremony

Barthélémy Welsch, CP de l'Hermine, 7^{ème} Genève, Suisse

Ce lundi 4 août, ma patrouille, l'Hermine, va rencontrer les Polonais de la patrouille du Dauphin de la troupe 3^{ème} Lublin, pour réaliser un partage de différentes techniques dans le cadre du Laborate.

À travers cette activité, nous espérons apprendre davantage sur les différentes facettes du Scoutisme Européen et nous épanouir en partageant des moments inoubliables, dans la bonne humeur, avec nos frères scouts polonais.

De notre côté, nous avons choisi de leur enseigner des chants populaires dans notre troupe, et de les aider à aménager leur coin de patrouille en froissage. Nous attendons cet échange avec impatience !

Barthélémy Welsch, Patrol Chief of the Stoat, 7^e Geneva, Swiss

This Monday August 4th, my patrol -the Stoat, is going to meet the Polish patrol Dolphin from the 3rd Lublin unit to exchange experiences in different scout techniques during this Laborate.

We hope that we will learn more about the different aspects of the European Scouting during this activity, and what is more important- that we will all enjoy memorable and joyful moments with our Polish brothers.

From our side, we have chosen to teach them popular songs from our troop, and to help them build the patrol's place using woodcraft techniques. We are looking forward to this "laborate" !

La voce dei ragazzi

Young voices from the Eurojam

Tomas Pouilonis (scout)

Troop of St. John Theologian, Vilnius, Lithuania

“It’s a wonderful experience for a scout. I can see that brotherhood is everywhere.”

“E’ un’esperienza meravigliosa per uno scout, posso capire che la fratellanza è presente ovunque”.

Savitsta Anna-Roksolana (guide)

Patrol Panther, Ukraine

“It’s exciting, crazy, very, very superb, amazing and cheerful.”

“È emozionante, fantastico, super, sorprendente, gioioso”.

Jacon Merc and Max Moll

DA-8 Bayern III, Munich, Germany

“We all feel the spirit of the great community that unites us and the different countries we come from.”

“Tutti noi sentiamo lo spirito di una grande comunità che unisce noi e i differenti paesi da cui proveniamo.”

Marta Collin (guida)

2a Barcelona, España

“An enormous Thank You to all who have organized this huge camp! It was worth it, despite the 19-hour journey from Barcelona!”

“Grazie mille a tutte le persone che hanno organizzato questo grande campo! Ne è valsa davvero la pena essere qui nonostante le 14 ore di viaggio da Barcellona!”

Simeo Pires (scout)

Crocodile patrol, 1st St. Pedro, Caneças, Portugal

“I feel very happy about this. My patrol is doing its best. I’ll make the best of this. My country is very proud of being here.”

“Mi sento davvero felice per tutto questo! Insieme alla mia squadriglia farò del mio meglio. Il mio paese è molto orgoglioso della nostra presenza qui.”

Thairpis

1st St. Pedro, Caneças, Portugal

“We are very excited to be here also because we are a small group and we are impressed by the incredible number of people.”

“Siamo molto contenti di essere qui anche perché siamo un gruppo piccolo e siamo rimasti colpiti dall’incredibile numero di persone.”

Nastassia Charkevich and Ina Piatkevich, Belarus

“It’s a great experience! We can feel the spirit of friendship and community. We liked the opening ceremony very much”.

“È una grande esperienza. Percepriamo molto l’amicizia e la comunità. Ci è piaciuta molto la cerimonia di apertura”.

Tempête à la côte 309 / Hurricane on « côte 309 »

La base logistique, c’est eux. Et leur mission n’est pas mince... A la côte 309, on s’active depuis deux semaines, pour gérer les livraisons et les éternels imprévus et retards ; ce sont eux qui réceptionnent et distribuent le matériel aux volontaires. En ce moment, ils ne comptent plus leurs heures : fermeture à minuit tous les soirs ! Et ils n’assisteront probablement pas à la cérémonie d’ouverture. La principale difficulté qu’ils devaient prendre en compte, c’est le manque crucial de volontaires avant le camp, pour monter les installations de froissage, dérouler les canalisations et effectuer les raccords de plomberie, installer les toilettes, délimiter les zones de rassemblement... Face à ce défi, il fallut une bonne dose d’héroïsme pour venir à bout du défi ! Mais celui-ci n’est pas terminé : après la fin de l’Eurojam, il restera dix jours pour démonter intégralement le camp : appel aux bonnes volontés !

The logistics base, it's them. And their mission isn't easy... On « côte 309 », people have been active for two weeks, to manage deliveries and eternal unplanned events and late arrivals ; they receive and distribute material to the volunteers. At the moment, they do not count their hours : closing time is midnight every night ! And they probably won't be present at the opening ceremony. The main difficulty that they had to consider was the crucial default in numbers of volunteers before the camp, build the woodcrafted installations, unroll the canalizations, and other plumber's work, install the toilets, draw the limits of the assembly areas... To confront this challenge, a big dose of heroism was needed to complete the task ! But the latter isn't finished : after the end of the Eurojam, there will be ten days left to close down the camp : We need you !



“ Le vrai bien doit être accompli sans qu’on le sache, quotidiennement, confidentiellement ”

Pier Giorgio Frassati



Z Polską apteczką do Francji / With a polish 1st aid kit to France

Adrenalina, szybkie akcje, emocje- to właśnie uwielbia nasz zastęp. I wcale tu nie chodzi o bycie filmowym „Stonecznym Patrolem”, ale o skautowe życie. Na „Laborate” wybraliśmy zorganizowanie warsztatów pierwszej pomocy. Mamy tyle bandaży, że możemy opatrzyć cały hufiec, apteczka ledwo się domyka, a my tylko czekamy na okrzyk „POMOCY” we wszystkich Eurojamowych językach. Dotychczas na każdej zbiórce poświęciliśmy dużo czasu na samarytanekę, chcesz się przekonać? Szukaj Jastrzębia z TD_5!

Maciej Kusyk
Zastęp Jastrzęb, 11DL
11 Drużyna Lubelska św. Antoniego

Adrenaline, fast action, emotions- that’s what our patrol loves most. And it’s nothing close to “Bay watch” or any other cheap soap-opera , but it is about our scout life. For “Laborate” we decided to organize some first aid courses. We have so many bandages that we could easy bandage-up a whole district, our first aid kit can hardly close, and we are only waiting to hear the cry of “HELP” shouted in all the Eurojam languages. We sacrificed a lot of time during our scout meetings to learn first aid, do you want to come and see? Look for the Hawk patrol from TD_5!

Maciej Kusyk
Hawk Patrol, 11th Lublin
11th Lublin, of St. Anthony



La Chronique de Tim
Tim's Chronicle

Les medias a l’Eurojam

L’Eurojam accueille de nombreux médias cette année. Ainsi, télévisions françaises (TF1, France 3), radios locales et journaux régionaux (Ouest-France) se succèdent au cours de cette semaine pour faire découvrir l’envers du décor au grand public.

Munis de leurs micros et de leurs caméras, ils filment et commentent le camp tout au long de leur visite. Certains d’entre eux ont pu être accompagnés par des chefs de patrouille qui leur ont fait visiter un camp en pleine forêt.

Rassemblés dans le hall du château, les journalistes interagissent entre eux et se font une joie de découvrir l’Eurojam pour la première fois.

Media during the Eurojam

The Eurojam is a novelty for numerous media this year. Thus, French TV (TF1, France 3), local radios and regional newspapers (Ouest-France) are coming all along this week to let the public discover the diversity of the camp.

With their microphones, and their cameras, they film and comment the camp during their visit. Some of them needed to be accompanied by patrol leaders, who guides them through the camp in the forest.

Gathered in the main hall of the castle, the journalists talked to each other, excited about discovering the Eurojam for the first time.

Chères guides, chers scouts, chers aînés, chers amis,

Bienvenue sur les terres de France qui accueillent aujourd'hui le 4ème Eurojam de l'Union Internationale des Guides et Scouts d'Europe. Le premier Eurojam avait eu lieu en France il y a 30 ans. En 1984, nous étions 5.000 scouts et guides venus de 6 nations. Aujourd'hui en 2014, nous sommes 12.500 venus de 18 nations.

Depuis près de 3 ans des équipes internationales travaillent et se dépensent sans compter pour que cet Eurojam soit pour chacun de vous un camp unique, grandiose, un camp en pleine forêt.

Nous avons bâti pour vous cette « ville dans la forêt » et les bâtisseurs de cette ville sont là, devant vous. Certains d'entre eux campent depuis 3 semaines pour monter les infrastructures et permettre votre accueil. Ils sont guides aînés, routiers, amis et ils vous serviront pendant ces 10 jours et certains resteront pour tout ranger. Ce qu'ils font est magnifique.

Merci aussi à tous ceux qui ont rendu cela possible : les services de l'Etat qui nous ont aidés de leurs précieux conseils, les maires et tous ceux qui nous ont soutenus matériellement ou par leur prière .

Pour arriver jusqu'ici, la plupart d'entre vous avez traversé montagnes et vallées, plaines et forêts ; cette terre de France sur laquelle nous vous accueillons, qu'elle soit aussi la vôtre pendant ce camp : terre de Foi Chrétienne, terre de bâtisseurs, terres de missionnaires.

Nos bras et nos cœurs vous sont ouverts. Au nom de tous les membres de l'Association Française, nous vous redisons : soyez les bienvenus en France !

Dear guides, dear scouts, dear friends,

Welcome to France, this soil where the 4th Eurojam of the International Union of European Guides and Scouts is starting. This event is organized every 10 years. It's the second time after the very first Eurojam, which took place in France 30 years ago. In 1984 we were 5 000 guides and scouts from six countries. Today in 2014, we are 12 500 from 18 countries.

For nearly 3 years, international teams have been working and giving their energy without counting in order to make of this EJ for each one of you a unique and great camp in the middle of the forest.

For you, we have built this "town in the middle of a forest" and the builders of this town are here in front of you. For 3 weeks, some of them have been camping here to build the whole infrastructure in order to welcome you properly. They are rangers, rovers and friends and they will serve you during these 10 days. Some of them will stay after the camp to clean everything. What they are doing is fantastic.

Thank you also to all those who have made all this possible: the State authorities who helped us with their precious advice, the mayors and all those who have supported us materially or with their prayer.

In order to reach this place, most of you have crossed mountains and valleys, plains and forests. We wish this soil of France on which we are welcoming you to be also yours during this camp: an earth of Christian Faith, an earth of builders, an earth of missionaries.

Our arms and hearts are open for you. On behalf of all members of the French association, we say to you: welcome to France !



Directeur de la publication : Martin HAFNER

Comité de rédaction : Marie-Camille BORDE, Renaud de Thé, Père Pascal Nègre, Robin Sébille, Jeanne TAILLEFER, Juan Carlos CORVERA

Responsable Communication Eurojam : Sébastien GARNIER

Rédacteur en Chef : Laurent GARNIER - **Rédactrice en chef adjointe :** Joanna MAJ

Rédacteurs : Bruno ROBERT, Paul SUGY, Ombeline GALETTI, Timothé ROUVIÈRE, Domitien ASSELIN de WILLIENCOURT, Bruno BORDE, Jean-Basil GRAS, Joan PRATS I AMORÓS, Valeria FAVA, Cécile LANNOY

Traductrice : Franziska HARTER, Maja BEREZOWSKA, Cécile LANNOY, Jean-Baptiste GICQUEL, Jean-Patrick JOHNSTON, Valeria FAVA, Gabriele FRANCHI DE' CAVALIERI, Michał BABIARZ, Olga ZEJER, Lorian PISON, Aleksandra MARCHEWICZ, Klara CZUBA, Tomasz DDECKI, Joan PRATS I AMORÓS

Illustrateurs : Emmanuel BEAUDESSON, Ségolène GACIC, Magdalena DUŻYŃSKA

ASSOCIATION DES GUIDES ET SCOUTS D'EUROPE

Chargée de communication : Marie DESJARS DE KERANROUË : +33 1 49 95 95 43 / +33 6 87 70 64 97 - marie-desjars@scouts-europe.org

www.eurojam.eu

Impression : Centre d'Impression de Presse de l'Ouest - Quai Joseph Leclerc-Hardy - BP 20803 - 50958 Saint-Lô Cedex 9